



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

La Universidad de la República Oriental del Uruguay, en adelante UR, representada por su Rector Ing. Rafael Guarga y la Universidad de Torino representada por su Rector Prof. Rinaldo Bertolino,

CONSIDERANDO

Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua

ACUERDAN

celebrar un convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA. Los objetivos de este convenio son, en general, promover el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

SEGUNDA. Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

TERCERA. Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas instituciones, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las facultades, escuelas e institutos de ambas universidades previa autorización de las autoridades centrales en cuanto esta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA. Los acuerdos complementarios o de ejecución podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a) Intercambio de profesores, investigadores y estudiantes.
- b) Formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores.
- c) Intercambio de información.
- d) Estudios e investigaciones.
- e) Cursos, seminarios, talleres, etc.
- f) Publicaciones y toda actividad idónea para lograr los objetivos del presente Convenio.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

QUINTA. Las personas relacionadas con este Convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la institución donde desempeñan sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra institución, se realizará según las normas de la institución de origen, sin perjuicio de su aceptación por la institución de destino.

SEXTA. Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos en curso de ejecución.

SEPTIMA. Este Convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de ambas partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA. Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este Convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

NOVENA. Este convenio entrará en vigencia una vez recibida la comunicación que cada parte cursará a la otra de que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, a cuyo efecto se extenderán dos ejemplares, siendo ambos textos igualmente auténticos.

En , el de de 1999

08 MAYO 1999

Universidad de la Republica
Oriental del Uruguay
EL RECTOR

Prof. Ing. Rafael Guarga

Università degli Studi
di Torino
IL RETTORE

Prof. Rinaldo Bertolino



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

L'Università della Repubblica Orientale dell'Uruguay rappresentata dal suo Rettore Prof. Ing. Rafael Guarãa e l'Università degli Studi di Torino rappresentata dal suo Rettore Prof. Rinaldo Bertolino,

CONSIDERANDO

che entrambe le parti aspirano a potenziare l'efficienza e il compimento di scambi attraverso la reciproca collaborazione concordemente

STIPULANO

una Convenzione che sarà retta dalle seguenti clausole:

1. Gli obiettivi di questa Convenzione sono in generale "promuovere lo sviluppo e la diffusione della cultura e in particolare lo sviluppo dell'insegnamento superiore e la ricerca scientifica e tecnologica".
2. Per raggiungere gli obiettivi indicati entrambe le parti di comune accordo elaboreranno programmi e progetti di cooperazione nei quali saranno specificati gli obblighi che dovranno essere assunti da ciascuna Istituzione nell'esecuzione degli stessi.
3. I programmi e i progetti di cui alla clausola precedente saranno oggetto di accordi complementari o di esecuzione tra le entrambe Istituzioni quando si tratti di programmi o progetti centrali o multidisciplinari; o tra Facoltà, Scuole o Istituti di entrambe le Università previa autorizzazione delle autorità centrali quando questa sia necessaria secondo i regolamenti di ciascuna parte.
4. Gli accordi complementari o di esecuzione, potranno riferirsi tra l'altro ai seguenti aspetti:
 - a) -scambio di professori, ricercatori o studenti;
 - b) -formazione e perfezionamento dei docenti e dei ricercatori;
 - c) -scambio di informazioni;
 - d) -studi e ricerche;
 - e) -corsi, seminari, lezioni;
 - f) -pubblicazioni e tutte le attività idonee al raggiungimento degli obiettivi della presente Convenzione.
5. Le persone inserite in questa Convenzione dovranno sottomettersi alle norme vigenti nell'Istituzione dove si svolgono le loro attività. La selezione delle persone che dovranno spostarsi per qualsiasi motivo da una all'altra



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

istituzione, si realizzerà secondo le norme dell'Istituzione di origine senza pregiudiziali per le Istituzioni di destinazione.

6. Entrambe le parti di comune accordo potranno sollecitare la partecipazione di terzi per collaborare al finanziamento, l'esecuzione, il coordinamento o la valutazione dei programmi e dei progetti in corso di esecuzione.

7. Questa Convenzione rimarrà in vigore fino a che non sia recessa da una delle due parti. L'interruzione non influirà sui programmi e i progetti in corso di esecuzione.

8. Tutte le divergenze che risultano dall'interpretazione o applicazione di questa Convenzione saranno risolte direttamente dalle parti. In qualsiasi momento una parte potrà proporre all'altra modifiche della Convenzione stessa.

9. Questa Convenzione entrerà in vigore una volta ricevuta la comunicazione da entrambe le parti che sono state espletate le formalità per la sua applicazione. In seguito saranno stilate due copie della Convenzione essendo entrambi i testi ugualmente autentici.

Data, 24 MAG 1999

08 MAYO 1999

Università degli Studi
di Torino
IL RETTORE

Prof. Rinaldo Bertolino

Università della Repubblica
Orientale dell'Uruguay
IL RETTORE

Prof. Ing. Rafael Guarga